Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zgromadźcie Mi moich wiernych,\* Zawierających\*\* ze Mną Przymierze nad ofiarą!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Lub: pobożnych, bogobojnych, חָסִיד (chasid). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zawierających Przymierze, ּכֹרְתֵי בְרִיתִי (korte weriti): może się odnosić do osób, które właśnie zamierzają odnowić Przymierze z Bogiem, lub do osób, które są z Nim w relacji Przymierza. Od interpretacji tego wyrażenia zależy wymowa Psalmu. W pierwszym przypadku jest on pieśnią łączącą się z uroczystością odnowienia Przymierza; w drugim przypadku jest skargą na niewierność ludu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 20:2</x>; <x>50 5:6</x>; <x>50 6:4</x> [↑](#footnote-ref-4)